

Audierne, le 29 mai 1958

4

M<sup>me</sup> Thomas Gloaguen  
6, Rue J. F. Rousseau  
Audierne - Finistère

Monsieur le Directeur,

Avec l'espoir de gagner le concours malgré mes  
mauvais Breton, je me risque à vous adresser  
mes feuillets, avec l'espoir qu'ils ne vous laisse-  
ront pas indifférents

Veuillez agréer Monsieur le Directeur mes salutations

empressees  
Yv Gloaguen

3

# Romance

1

Er guer demeus a doulouz  
Er guer gaer eus ar France!  
Eus eur familh ar gaera  
Lus ar brasad esperance  
Mez ar maro didruer  
Lu deveuz enlevez  
Ar vam vat carantez eus  
Gant eur verch muya carët

2

Lu anton Lafail eta  
Rented intronan siourz  
Gant e verch yank Clémence  
Yougen a zetebloavez  
Lu devoa Chang némed  
D'eu lecad évuruz  
O tenend ded demézi  
Gant enn denn vertusuz

3

Stoéz an hol antonez  
Voa eus e' d'alempred  
Conscience, quand claz pilyaden  
Lu devoa préféréd  
Eur kabiten qu'en yank  
Arved Georges a garant  
Er brava den oufer guéled  
Lu tannal nébed unam

4

Er sad éva contant braz  
Pa vel an harantez  
A a zong a demézi  
De éle d'allé neumeuruz  
Lu dud yanank ma lueruz  
Gant joa eim galoun  
A séptai gant hart braz  
Dei caër a union

5

Clémence a va ar gasera  
Lus an demoiselig  
Lues ar guer a doulouz  
Ne' voa briscoaz guéled  
O douou évan ar grizscler  
Denez ar yanankis  
A dig en oll bouhar  
Ouffen réucé da briz-briz

6

Lu teantous a zénaz  
D'a zrouk présec outo  
Més en desped d'ar goual déoutou  
Istine oa anézo  
Vertugine évan an daou  
A christennien guirionn  
Savet er skol ar furnez  
De ar religion

En dez némeus ma trié  
 Goazet ober ar gouler  
 Hul eizer euz ar ministre-  
 zo éruët fonder  
 Ede a ordonnet déza  
 Béza pert in instand  
 D'a bonn dan indez élémangue  
 l'pén e' régiment !

8

Sétu éta d'istruguet  
 Espéance ar bonheur  
 Hélas né voa évito  
 Breded né met malheur  
 Georges a fellet d'éza  
 Qu'en ént partial  
 Le vige' gret a nemet  
 l'no ebb manquet raed'all

9

Muz tad Clémence à lavard  
 Déo neuze quand résoun  
 Yaouank o ma bugalés  
 Sougit ta er faisonn  
 Péno abenn vo doaroula  
 Georges fi vo en distro  
 Denez en nénezion  
 l'rit ato d'or l'ro

Georges évoa qu'en glarad  
 hé voa mest déouantés  
 Gaud em lagad truezuz  
 Ac eur souz va éna  
 Loas d'a intenn d'a Clémence  
 En dévoa eur bran bra  
 Da bonnet de' entre tinny  
 A gotez eur beach ho

11

l'no her deus anter nouz  
 Georges a e' mestiez  
 l'innén gaved er jard  
 D'a iroud assemblé  
 Meurbed kren au doau  
 l'no galonn prouz quér  
 kenn braz a vo ar glah  
 A a roll désesper

12

D'a azéza en Teyens  
 neuze var ar glazen  
 O touz d'a non Briata  
 Mantred quand au auguer  
 O éme Georges d'a Clémence  
 l'na za kalonnad  
 In instand deuz or bonhe  
 Rantoud enn non quittad

An irvoud azioch o fen  
 O hummaz éno  
 Halaés rentend roan qu'en trist  
 l'el daou zen maro  
 Kerquen a loar a dazaz  
 faut eur gaërder mumbled  
 de er hémézon d'a d'est  
 D'o garantéz qu'on parfait

14

Mecorm erwad an eur ma  
 a selonnu deuz an ne  
 ma vézo an daoulagad  
 Broéd va zu Doue  
 Clémence ma muya kard  
 lavard' din mē espéd  
 Et kari mad ahanon  
 Heit ma vionn sépared

15

za George dérah Doue  
 me en tou dit ama  
 ma halon vo dit atas  
 Betek en eur divéza  
 ma harantéz éindoud  
 Georges keuz azo quen has  
 ma greffen a ven maro  
 lur béffe eur bonheur voas  
 aut eur pok digaranté  
 a zistrez var ar bed  
 rac demes d'a garanté lo carquet ma speret.

Georges er bar euz ar bonkar  
 breun stinez dans daoulinn  
 ls eur boquet d'a glémence  
 Beévitei ar faus finu  
 Et lavar ma glémance  
 red éo nēm sépari  
 Et éllon mi resista  
 lus emu anvet kentris

17

George Pévard bloas zo tréménet  
 abao en noz 7e  
 ma d'iambarque George et Rose  
 de et et quet neuze  
 D'a gaouat e'vam d'a Paris  
 Comus ra de' deus Clémence  
 Ohsqued e'ol garantéz  
 ac e'ol espérance

18

Pas voa éur éme ann  
 Dugout ébard a ru  
 Hillez saint Jacques ar Prad  
 Bévoa quiked et du  
 Ractal é faoul ma halon  
 l'el en taul coutel  
 l'neuz santed eur belsé  
 Vel pas inien d'a veruel

19

Ar van bouer nel rémi coussed  
 Deus é malz malheureuz  
 Per va quen glarhard  
 Ar meubiz truezus  
 Ya bet d'a Clémence scrivet  
 Pénoz Georges va lasid  
 Ar fey en doa é rentred  
 lur stad désespered

20

Goude' beuzaz émézi  
 Bed fel anzer é caon  
 Clémence ac et sad kez  
 lu devoa clare a anaon  
 Ras gueld a ré et berch paon  
 Gant ar glazar beuredez  
 A voasad a kemer  
 lu vend demenz et bez

21

An autrou Lafaille neuze'  
 De' berch a Lavarez  
 Clémence paon d'a hlahard  
 An désolé claz alavez  
 bé em quet a el rennta  
 Pa déziou éouruz  
 le man Doué né téus quet  
 D'o renta malheureuz

22

Clémence équist eus berch  
 Ennem squinqu dans daou  
 A a deus d'a implori  
 Car vaddez divin  
 O ma zad quez émézi  
 Paddoued me' o ped  
 Au abec eus ar glahard  
 Gant fini on lazid

23

me' bédou Doué ben dez  
 le rit Georges émézi  
 Ac évidoch ma sad que  
 me' o ped d'am brédi  
 Tréhi a ring d'am souz  
 Corted ato varmon  
 O renta heurus ma zad  
 né joé braz évidon

24

le bien ma merch émézi  
 Goulen dit Gaud Doué  
 A bars d'a garoud d'a  
 Procureur a Roué  
 le autrou servil en de  
 Goulenet ahanout  
 n'a remez bétéc véma  
 Commsed nelse' oussoud

25

Kerquet voa juet en lemed  
 Et séyon d'a Paris  
 A Clémence a goézas cham  
 Beiman a zo tris mis  
 Déaz divéza voa maro  
 Hiriot éo intérêt  
 E hoef faour zo brema  
 A rejos ar vered

26

Bez confiance e Doue  
 Ya mañ Keis espéd  
 E deus dan renta malheuruz  
 Keit ma vign var ar bed  
 Gant am anzer a basé  
 Da glabar med amur  
 Bez ato mañ a faison  
 Dem léal a deu fur

27

A Georges goude' clévet  
 Et tam dézi laraz  
 Mé zo en deu malheuruz  
 Certain ma eus biscoas  
 Meus ma mam faour émeza  
 No pezi neb anken  
 Ma hondui avo ato  
 Dani eus quir Christen

28

Pas teus en abardais  
 L'clémer calz arhan  
 A pas teus a nos téval  
 L'mes ya promptement  
 monet a rad d'ar vered  
 Da gaouad ar gardian  
 Ae et tivunn anéza  
 lbb d'allé et muy quer

29

L'ma va sponted meurbed  
 de ar gol ar gouech  
 Pas gleis proposi d'éza  
 lur brim eur sacriléz  
 Georges e l'avar déza  
 Renta déza Clémence  
 O stéquel eur hiallad amur  
 bit e' récompens

30

Var a refuret e' voos Georges  
 Rentred despéret  
 Dan douar a baz e deid  
 l'neus énem sqloped  
 Crial a gal ara  
 Ken éter au touler  
 Da accordi de vénad  
 Per quel en désesper

Yit a rente tol mousoul  
 bit et Zégon

Georges a loskat eur Guaden  
 Horribl a meubl't cris

Pas voas digor en archet  
 O veled vrazge Clémence

He va mis nest déonta  
 A dioc'h tu en avance

l yok dézi ractall e neur grial éni  
 Laret o'toa en fog

Pa reuzé en lue

Clémence lafaill a losquez  
 l'm ouaden spontuz

de aréaz var Georges garantez  
 l'm effet spontanuz

més quet buan ébken

beus éna e unann

A'ten deus en archet

l'Clémence buan

Caz a ra Clémence ganta

An touler gant glabar

A dol an dro an archet

de a réque an douar

Tin

Kénavo! (sur l'air des conscrits)

1

Kénavo dit ma mignonnie  
Kénavo d'a viviten  
Brievet a teus ma galonnie  
Jant ar glazar en anken  
Loulgoudet ar joas a meus s'it  
A viskoas en d'a guéver  
Lo d'a véza d'oa régarret  
Quant eur galon ret déner

2

Goud abret a teus dizouget  
lus en amzer ma riget  
D'a gouarnigout flour sterdet  
Qui'en aliez e ma re  
Ar zéligout ennem groaza  
D'igout semmet a eur vad  
A ma skendine et para  
Barz e mabig d'a bagad

3

Lavared stoye digun neuze  
Spen leun quech éléach unnan  
Ne' garchez deu némedou me'  
Peit ma vigh vard et bed me'  
A me' crédi d'a le quiriou  
Né volélas ive' d'annu gro  
D'ez karet e grés ma halon  
Prés béték henx ar maro

4

mez aliadet ne' ma lact  
Et falez var en donar  
Nac ar garantez quiziévement  
Le halonou enccin gard  
Bez us énéo ac a zisonge  
De' meuz a commzou kara  
A re' dénera aliez  
A dremeur ar buhana

5

Raz bréma zo vardo einuz  
Ker ameus mond a donnet  
Dre' quénét esle ma parson  
Ne' glévons ni d'a veled  
Ne' glévons ni d'a volz klistis  
Da hoozie douz a tener  
Nac tehed o teus déouyigue  
Dre' guz ac ével eur lair

6

Théked o teus ével ma téah  
Ar goulun de meus e' nézie  
En ne' galonou gout d'a béléach  
Beus karret d'a galonnie  
Thédit éteuz a fés zo goas  
houzon quet et vit fétra  
Raz ma diléed et teus sigou  
Pad da garen ar murya



7

Petra a el'hal aime' breima  
Guélat an peol et squedi  
Léoni a labouret a cana  
Dijant kémen a zudi  
i vo mi évidon vor en douar  
Péoh n'a laouennidiguez  
ne mo nemed queus a glabar  
Poan rann galonn a antren

8

ma ol buez ne vézon mi  
nemed ein nozvez téval  
en nozvez in pad péhiny  
hé mo nétra d'a hédel  
nétra d'a hédal d'a hotoz  
hid de véled hoaz une de  
hem hornic dez ar barados  
luesq eligon Doue' !

19

Kénaro ta a fos éod red  
Kénaro hoaz kénaro  
En despet did<sup>te</sup> vo héped  
An im gariq <sup>otto</sup>  
te' héla mad<sup>no</sup> a zionaz  
ma branad ma disprigéout  
lun dra za a nélli bisonaz  
Mered ouzic dez caroud !:

---